

DEUTSCH

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen, bevor Sie mit dem Einbau beginnen, und führen Sie die vom Hersteller genannten Arbeiten aus.
- Die Installation, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes dürfen ausschließlich von qualifiziertem und entsprechend geschultem Fachpersonal unter Einhaltung der geltenden Normen, einschließlich der Unfallverhütungs- und Abfallentsorgungsvorschriften, durchgeführt werden.
- Bevor Sie jegliche Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen, trennen Sie das Gerät immer erst von der Stromversorgung;
- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Schäden, die sich aus einem unsachgemäßen, falschen und/oder unvernünftigen Gebrauch ergeben.

Beschreibung

Kommunikationsmodul für Systeme X1.
- MTMA01 Audiomodul X1
- MTMV01 Videomodul X1

Beschreibung der Teile, Vorderansicht A B

- 1 Lautsprecher
- 2 Gelbe LED - Gespräch im Gang
- 3 Grüne Tür - Tür geöffnet
- 4 Mini-USB-Anschluss für PC-Programmierung
- 5 Mikrofon
- 6 Taste nicht aktiv
- 7 Taste PROG für die manuelle Programmierung
- 8 Einstellungen:
 - 1) Einstellung der Lautstärke des Lautsprechers
 - 2) Einstellung der Lautstärke des Mikrofons
 - 3) Einstellung der Öffnungsdauer des Elektroschlusses 1÷10 Sekunden (standardmäßig 1 Sekunde)
- 9 Blaue LED - Anlage besetzt
- 10 Rote LED - Gespräch im Gang
- 11 Objektiv der Kamera
- 12 Beleuchter

Beschreibung der Teile, Hinteransicht C

- 13 Fach für Klemmenleiste
 - 14 Anschluss für den Steckverbinder des Moduls für Hörgeschädigte.
 - 15 Anschluss für Steckverbinder der zusätzlichen Module
 - 16 Klemmenabdeckung
- Hinweis: Weitere Informationen zu den Funktionen der Tasten und LED des Gerätes finden Sie in der Programmierungsanleitung.

Funktion der Klemmen

Klemmenleiste MTMA01 Audiomodul X1 A

- + - Versorgung 16÷18 VDC
- B OUT Hauptleitung
- + Elektroschloss 12 V
 - Masse
 - Türöffner-Taste (Schließer)
 - Eingang Türkontakt* (Öffner)
 - Ausgang Freigabe Außenstation* (zur Masse)
- C NO Hilfskontakt max. 1A, 30V (AUX 2)*
- V - Eingang externe Kamera

* Werkseinstellung; der Kontakt kann für die Ausführung verschiedener Funktionen programmiert werden.

ung verschiedener Funktionen programmiert werden.

Klemmenleiste MTMV01 Audio-/Video-Modul X1 B

- + - Versorgung 16÷18 VDC
- B OUT Hauptleitung
- + Elektroschloss 12 V - 1 A max.
 - Masse
 - Türöffner-Taste (Schließer)
 - Eingang Türkontakt (Öffner)*
 - Ausgang Freigabe Außenstation* (zur Masse)
- C NO Hilfskontakt max. 1A, 30V (AUX 2)*

* Werkseinstellung; der Kontakt kann für die Ausführung verschiedener Funktionen programmiert werden.

Technische Daten

Typ	MTMA01	MTMV01
Videostandard		PAL/NTSC
Kameraauflösung (Pixel)	-	680x512
Minimale Beleuchtung (LUX)	-	1
Maximale Stromaufnahme (mA)	220	250
Stromaufnahme in Stand-by (mA)		70
Versorgung (VDC)		16 ÷ 18
Lagertemperatur (°C)		-25 ÷ +70
Betriebstemperatur (°C)		-25 ÷ +55
Schutzart (IP)		54

Installationsbeispiele

Videosprechanlage mit zwei Intercom-Innensprechstellen D.

Videosprechanlage bestehend aus Audiomodul und zusätzlicher Kamera, aktiviert durch den entsprechenden Kontakt D.

Das Produkt ist mit den geltenden Bezugsrichtlinien konform.

Stilllegung und Entsorgung. Das Verpackungsmaterial und das Gerät müssen am Ende ihrer Lebensdauer gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt werden. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.




DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN DATEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN. DIE MASSANGABEN SIND, WENN NICHT ANDERS ANGEZEIGT, IN MILLIMETERN.

 Advertencias generales
<ul style="list-style-type: none">Lea detenidamente las instrucciones antes de comen-zar la instalación y lleve a cabo las operaciones de la manera especificada por el fabricante. La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser realizados úni-camente por personal técnico cualificado y debidamente formado de acuerdo con las normas vigentes, incluidas las medidas de prevención de accidentes y la elimina-ción del material de embalaje. Antes de llevar a cabo cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo. El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que está expresamente concebido. En cualquier caso, el fabricante no podrá ser consi-derado responsable de posibles daños ocasionados por usos indebidos, incorrectos y no razonables.
 Descripción

Módulo de comunicación para sistemas X1.
- MTMA01 Módulo audio X1

- MTMV01 Módulo vídeo X1

Descripción de los componentes, vista frontal
A **B**

- 1** Altavoz.
- 2** Led amarillo - Conversación en curso.
- 3** Led verde - Puerta abierta.
- 4** Puerto mini USB para la programación por ordenador.
- 5** Micrófono.
- 6** Pulsador no habilitado.
- 7** Pulsador PROG para la programación manual.
- 8** Ajustes:
 -  Ajuste del volumen de audio del altavoz
 -  Ajuste del volumen de audio del micrófono
 -  Ajuste del tiempo de apertura de la cerradura eléctrica 1÷10 segundos (por defecto 1 segundo)
- 9** Led azul - Instalación ocupada.
- 10** Led rojo - Llamada en curso.
- 11** Objetivo de la cámara.
- 12** Iluminador.

Descripción de los componentes, vista trasera
C

- 13** Alojamiento para la bornera.
- 14** Toma para el conector del módulo para personas con dificultades auditivas.
- 15** Toma para el conector de conexión de módulos adi-cionales.
- 16** Cubrebornes.


Nota: las instrucciones de programación contienen más detalles sobre las funciones de los pulsadores y leds del dispositivo.




Funciones de los bornes

Bornera MTMA01 Módulo audio X1
A

  Alimentación 16÷18 V CC

B OUT Troncal

  Cerradura eléctrica 12 V

-  Masa
-  Pulsador abrepuerta (NA)
-  Entrada contacto puerta* (NC)
-  Salida habilitación placa de calle* (activa respecto a masa)

C NO Contacto auxiliar máx. 1A, 30V (AUX 2)*

V  Entrada cámara externa



FB00326M4B - ver. 1 - 07/2016





* Ajuste predeterminado; el contacto puede programar-se para desempeñar distintas funciones.

Bornera MTMV01 Módulo audio/vídeo X1
B

  Alimentación 16÷18 V CC

B OUT Troncal

  Cerradura eléctrica 12 V - 1 A máx.

-  Masa
-  Pulsador abrepuerta (NA)
-  Entrada contacto puerta (NC)*
-  Salida habilitación placa de calle* (activa respecto a masa)

C NO Contacto auxiliar máx. 1A, 30V (AUX 2)*

* **Ajuste predeterminado; el contacto puede programar-se para desempeñar distintas funciones.**

Datos técnicos

Tipo	MTMA01	MTMV01
Estándar de vídeo	PAL/NTSC	
Resolución de la cámara (píxeles)	-	680x512
Iluminación mínima (LUX)	-	1
Absorción máxima (mA)	220	250
Absorción en stand-by (mA)	70	
Alimentación (V CC)	16 ÷18	
Temperatura de almacenamiento (°C)	-25 ÷ +70	
Temperatura de funcionamiento (°C)	-25 ÷ +55	
Grado de protección (IP)	54	

Ejemplos de instalación

Instalación de videoportero con dos receptores intercomunicadores
D.

Instalación de videoportero formada por módulo de portero y cámara adicional, habilitada por el contacto previsto
D.

Instalación de videoportero con cámara adicional, habilitada por el contacto previsto
D.

El producto es conforme a las directivas de referencia vigentes.

Desecho y eliminación. No libere al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo al final de su vida útil; elimíne-los con arreglo a las normas vigentes en el país de uso del producto. En los componentes reciclables figuran el símbolo y la sigla del material.

LOS DATOS Y LA INFORMACIÓN QUE SE EXPONEN EN ESTE MANUAL DEBEN CONSIDERARSE SUSCEPTIBLES DE MODIFI-CACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN PREVIO AVISO. LAS MEDIDAS ESTÁN EN MILÍMETROS SALVO QUE SE INDIQUE LO CONTRARIO.

NEDERLANDS

Algemene waarschuwingen

- Lees aandachtig de instructies voordat u met de instal-latie begint en voer de handelingen uit zoals omschreven door de fabrikant.
- De installatie, het programmeren, de ingebruikname en het onderhoud van het apparaat mag uitsluitend uitgevoerd worden door technisch bevoegd personeel dat specifiek opgeleid is met betrekking tot de geldende wetgeving, met inbegrip van het naleven van de voorschriften inzake on-gevallenpreventie en het afdanken van de verpakkingen.
- Neem de voeding weg van het toestel voordat u reini-gings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het gebruik waar-voor het uitdrukkelijk ontworpen is.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortkomt door oneigenlijk, foutief of onredelijk ge-bruik.

Beschrijving

Communicatiemodule voor X1-systemen.

- MTMA01 Audiomodule X1

- MTMV01 Videomodule X1

Beschrijving van de onderdelen, vooraanzicht
A **B**

- 1** Luidspreker.
- 2** Geel lampje - Lopend gesprek.
- 3** Groen lampje - Deur open.
- 4** Mini-USB-poort voor programmering via pc.
- 5** Microfoon.
- 6** Niet geactiveerde knop.
- 7** PROG-knop voor handmatige programmering.
- 8** Afstellingen:

 Volumeregeling luidspreker

 Volumeregeling microfoon

 Regeling openingstijd van het elektrisch slot 1÷10 se-conden (standaard 1 seconde)

- 9** Blauw lampje - Bezetmelding.
- 10** Rood lampje - Lopende oproep.
- 11** Cameralens.
- 12** Verlichting.



Beschrijving van de onderdelen, achteraanzicht
C

- 13** Ruimte voor het klemmenbord.
- 14** Connectorpoort voor de module voor slechthorenden.
- 15** Connectorpoort voor het aansluiten van bijkomende modules.
- 16** Klembeschermers.



Opmerking: meer details over de functies van de knop-pen en de lampjes van het toestel bevinden zich in de programmeringsinstructies.





De klemmen

Klemmenbord MTMA01 Audiomodule X1
A


  Voeding 16÷18 V DC

B OUT Ingangspaneel

  Elektrisch slot 12 V


-  Massa
-  Deuropenerknop (NO)
-  Ingang contact deur* (NC)
-  Uitgang inschakeling buitenpost* (actief naar massa)

C NO Bijkomend contact max. 1A, 30V (AUX 2)*



V  Ingang externe camera





* **Fabrieksinstellingen; het contact kan geprogram-meerd worden om verschillende functies uit te voeren.**

Klemmenbord MTMV01 Audio/videomodule X1

  Voeding 16÷18 V DC

B OUT Ingangspaneel

  Elektrisch slot 12 V - 1 A max.

-  Massa
-  Deuropenerknop (NO)
-  Ingang contact deur geopend (NC)*
-  Uitgang inschakeling buitenpost* (actief naar massa)

C NO Bijkomend contact max. 1A, 30V (AUX 2)*

* **Fabrieksinstellingen; het contact kan geprogram-meerd worden om verschillende functies uit te voeren.**

Technische gegevens

Type	MTMA01	MTMV01
Videostandaard	PAL/NTSC	
Cameraresolutie (pixels)	-	680x512
Minimumverlichting (LUX)	-	1
Max. stroomverbruik (mA)	220	250
Stroomverbruik in stand-by (mA)	70	
Voeding (V DC)	16 ÷18	
Bewaringstemperatuur (°C)	-25 ÷ +70	
Werkingstemperatuur (°C)	-25 ÷ +55	
IP-beschermingsgraad	54	

Installatievoorbeelden

Deurvideo-installatie met twee binnenposten met intercomfunctie
D.

Deurvideo-installatie die bestaat uit een parlo-foonmodule en bijkomende camera, ingescha-keld door het desbetreffende contact
D.

Deurvideo-installatie met camera, ingeschakeld door het desbetreffende contact
D.

Het product is in overeenstemming met de geldende voorschriften.

Afdanken en verwerken. Zorg ervoor dat het materi-aal van de verpakking en het toestel niet in het milieu terechtkomen, maar afgedankt worden volgens de wet-geving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt. Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

DE GEGEVENS EN DE INFORMATIE IN DEZE HANDLEIDING KUNNEN OP ELKE MOMENT EN ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING GEWIJZIGD WORDEN. DE AFMETINGEN ZIJN IN MILLIMETER, TENZIJ ANDERS VERMELD.

PORTUGUÊS

Avisos gerais

- Leia com atenção as instruções antes de iniciar a ins-talação e realize as operações conforme o especificado pelo fabricante.
- A instalação, a programação, a colocação em servi-ço e a manutenção do produto devem ser realizadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo a legislação aplicável, inclusive as normas sobre a prevenção de acidentes e a eliminação das embalagens.
- Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimen-tação.
- O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.
- O fabricante não pode, em caso algum, ser considera-do responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionais.




Descrição

Módulo de comunicação para sistemas X1.

- MTMA01 Módulo áudio X1

- MTMV01 Módulo vídeo X1

Descrição das peças, vista dianteira
A **B**



- 1** Altifalante.
- 2** Led amarelo - Conversa a decorrer.
- 3** Led verde - Porta aberta.
- 4** Porta mini USB para programação com PC.
- 5** Microfone.
- 6** Botão não habilitado.
- 7** Botão PROG para a programação manual.
- 8** Regulações:
 -  Regular o volume áudio altifalante
 -  Regular o volume áudio microfone
 -  Regular o tempo de abertura da fechadura elétrica de 1 a 10 segundos (predefinido 1 segundo)
- 9** Led azul - Sistema ocupado.
- 10** Led vermelho - Chamada a decorrer.
- 11** Objetiva da câmara de vídeo.
- 12** Iluminador.

Descrição das peças, vista traseira
C



- 13** Alojamento para bloco de terminais.
 - 14** Porta para o conector do módulo para pessoas com problemas auditivos.
 - 15** Porta para o conector de ligação de módulos adicio-nais.
 - 16** Tampa de terminais.
- Nota: mais informações sobre as funções dos botões e leds do dispositivo estão disponíveis nas instruções de programação.**





Função dos terminais

Bloco de terminais MTMA01 Módulo áudio X1
A

  Alimentação de 16 a 18 V DC

B OUT Montante

  Fechadura elétrica 12 V



-  Massa
-  Botão abrir a porta (NO)
-  Entrada contacto porta* (NC)
-  Saída de habilitação placa botoneira* (ativa para massa)

C NO Contacto auxiliar máx. 1A, 30V (AUX 2)*



V  Entrada para câmara de vídeo externa





* Definição de fábrica; o contacto pode ser programado para desempenhar funções diferentes.

Bloco de terminais MTMV01 Módulo áudio/vídeo X1
B

  Alimentação de 16 a 18 V DC

B OUT Montante

  Fechadura elétrica 12 V - 1 A max

-  Massa
-  Botão abrir a porta (NO)
-  Entrada contacto porta (NC)*
-  Saída de habilitação placa botoneira* (ativa para massa)

C NO Contacto auxiliar máx. 1A, 30V (AUX 2)*

* **Definição de fábrica; o contacto pode ser programado para desempenhar funções diferentes.**

Dados técnicos

Tipo	MTMA01	MTMV01
Standard vídeo	PAL/NTSC	
Resolução da câmara de vídeo (pixel)	-	680x512
Iluminação mínima (LUX)	-	1
Consumo máximo (mA)	220	250
Consumo em stand-by (mA)	70	
Alimentação (V DC)	de 16 a 18	
Temperatura de armazenagem (°C)	de -25 a +70	
Temperatura de funcionamento (°C)	de -25 a +55	
Grau de proteção (IP)	54	

Exemplos de instalação

Sistema de vídeo porteiro com dois intercomuni-cadores internos
D.

Sistema de vídeo porteiro constituído por módulo porteiro e câmara de vídeo adicional, habilitada pelo específico contacto
D.

Sistema de vídeo porteiro com câmara adicional, habilitada pelo específico contacto
D.

O produto está em conformidade com as diretivas de referência em vigor.

Eliminação e desmantelamento. Não abandone a embalagem e o dispositivo no meio ambiente no fim do seu ciclo de vida, mas elimine-os de acordo com as normas aplicáveis no país em que o produto é utilizado. Os componentes recicláveis apresentam símbolo e sigla do material.

OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO, A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE AVISO PRÉVIO.